

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 maart 2018

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE****over de segregatie waarvan de metissen  
uit de periode van de Belgische kolonisatie  
in Afrika het slachtoffer zijn geweest**AMENDEMENTEN  
\_\_\_\_\_

---

*Zie:*Doc 54 **2952/ (2017/2018):**001: Voorstel van resolutie van mevrouw de Coster-Bauchau en de heer  
Crusnière c.s.CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

5 mars 2018

**PROPOSITION DE RÉOLUTION****relative à la ségrégation subie  
par les métis issus de la colonisation  
belge en Afrique**AMENDEMENTS  
\_\_\_\_\_

---

*Voir:*Doc 54 **2952/ (2017/2018):**001: Proposition de résolution de Mme de Coster-Bauchau et M. Crusnière  
et consorts.

8078

## Nr. 1 VAN DE DAMES PEHLIVAN EN TEMMERMAN

Considerans D/1 (*nieuw*)

**Een considerans D/1 invoegen, luidende:**

*“D/1 gelet op het project miXed van metissen over metissen tijdens de Gentse Feesten van 2010 dat volgens de betrokken leden van AMB/MVB de basis vormde voor hun verdere inzet.>*

VERANTWOORDING

miXed in 2010 was de eerste publieke actie van de groep mensen die zich zouden verenigen als de verenigingen van metissen van België. Dit event was tot stand gekomen dankzij samenwerking met Trefpunt vzw, de Koninklijke Boudewijnstichting en stad Gent met waaronder een tentoonstelling, een samenwerking tussen historici, beeldende kunstenaars, musici en documentaire makers. De betrokkenen beschouwen dit moment als het begin van hun georganiseerde inzet voor erkenning van hun verleden en wouden dit vermeld zien staan in de resolutie.

## N° 1 DE MMES PEHLIVAN ET TEMMERMAN

Considérant D/1 (*nouveau*)

**Insérer un considérant D/1 rédigé comme suit:**

*“D/1 vu le projet miXed, organisé par des métis au sujet des métis durant les Fêtes de Gand de 2010, qui, selon les membres concernés d’AMB/MVB, a été à la base de leur engagement par la suite;”.*

JUSTIFICATION

“miXed en 2010” a été la première action publique du groupe de personnes qui allaient se réunir sous la forme des associations de métis de Belgique. Cet événement a été mis sur pied grâce à la collaboration avec Trefpunt vzw, la Fondation Roi Baudouin et la ville de Gand. Il comprenait notamment une exposition, qui résultait d’une collaboration entre des historiens, des artistes plasticiens, des musiciens et des réalisateurs de documentaires. Les intéressés considèrent ce moment comme le début de leur engagement organisé pour la reconnaissance de leur passé et souhaitaient le voir mentionné dans la résolution.

## Nr. 2 VAN DE DAMES PEHLIVAN EN TEMMERMAN

Considerans F/1 (*nieuw*)**Een considerans F/1 invoegen, luidende:**

*“F/1 brengt in herinnering dat de in considerans F geseerde lijst van de instellingen niet limitatief is en kan worden aangevuld door een studie van CEGESOMA en anderen en dat sommige kinderen via België overgebracht werden naar de Verenigde Staten, Nederland, Denemarken en mogelijk andere landen.”*

## VERANTWOORDING

Zoals in het voorgestelde amendement staat, is de lijst van instellingen waar kinderen zijn geplaatst mogelijk nog niet volledig en een onderzoek dient uit te wijzen of er nog plaatsen moeten worden toegevoegd aan de lijst. Eveneens is het zo dat kinderen ook buiten België zijn geplaatst.

## N° 2 DE MMES PEHLIVAN ET TEMMERMAN

Considérant F/1 (*nouveau*)**Insérer un considérant F/1 rédigé comme suit:**

*“F/1 rappelant que la liste des institutions visée dans le considérant F n’est pas limitative et qu’elle peut être complétée par une étude du CEGESOMA ainsi que par d’autres études et que certains enfants ont été déplacés, via la Belgique, aux États-Unis, aux Pays-Bas, au Danemark et probablement dans d’autres pays;”.*

## JUSTIFICATION

Comme indiqué dans l’amendement proposé, la liste des institutions dans lesquelles des enfants ont été placés n’est peut-être pas encore complète et une étude doit montrer s’il faut encore en ajouter d’autres. En effet, des enfants ont également été placés en dehors de la Belgique.

## Nr. 3 VAN DE DAMES PEHLIVAN EN TEMMERMAN

Considerans T

**Die considerans aanvullen met de volgende woorden:**

*“daarbij ook aansporend de beide instellingen om een samenwerking met de belangenvereniging AMB/MVB op te zetten om deze doelstellingen te behalen;”*

VERANTWOORDING

De belangenvereniging AMB/MVB is vragende partij voor een dergelijke samenwerking. Haar leden, wiens inzet het mogelijk gemaakt heeft dat deze problematiek ernstig werd genomen, zijn naast betrokkenen ook ervaringsdeskundigen.

## N° 3 DE MMES PEHLIVAN ET TEMMERMAN

Considérant T

**Compléter ce considérant par les mots suivants:**

*“et, à cet égard, d’inciter également ces deux institutions à mettre en place une collaboration avec le groupement d’intérêts AMB/MVB afin d’atteindre ces objectifs;”*

JUSTIFICATION

Le groupement d’intérêts AMB/MVB est demandeur d’une telle collaboration. Ses membres, dont la mobilisation a permis que cette problématique soit prise au sérieux, sont des personnes concernées par celle-ci mais également des experts du vécu.

## Nr. 4 VAN DE DAMES PEHLIVAN EN TEMMERMAN

## Punt 2

**In de Nederlandse versie, de woorden “van Belgische kolonialen afstammende metissen” vervangen door de woorden “van Belgische metissen geboren gedurende de kolonisatie”.**

## VERANTWOORDING

Zoals het er nu staat hebben de Nederlandse en Franstalige versie niet dezelfde betekenis. De Franse tekst benadrukt in huidige vorm dat de Belgische metissen al diegene zijn die geboren zijn met een blanke ouder en een Afrikaanse ouder die onder het bestuur van de koloniale Belgische staat vielen. In de huidige Nederlandse tekst wordt Belgische metissen omschreven als iemand met een Afrikaanse en een Belgische ouder. Gezien verschillende metissen een ouder hebben die geen Belg was, maar die bijvoorbeeld Griekse of Franse nationaliteit had, die woonde en werkte in de Belgische kolonie is de Franstalige beschrijving correcter.

## N° 4 DE MMES PEHLIVAN ET TEMMERMAN

## Demande 2

**Dans la version néerlandaise, remplacer les mots “van Belgische kolonialen afstammende metissen” par les mots “van Belgische metissen geboren gedurende de kolonisatie”.**

## JUSTIFICATION

Dans l'état actuel de la proposition, les versions néerlandaise et française n'ont pas la même signification. Dans sa forme actuelle, la version française souligne que les métis belges sont tous ceux nés d'un parent blanc et d'un parent africain qui relevaient de l'administration coloniale belge. Dans sa forme actuelle, la version néerlandaise définit les métis belges comme des personnes nées d'un parent africain et d'un parent belge. Étant donné que plusieurs métis sont nés d'un parent qui n'était pas belge, mais qui avait par exemple la nationalité grecque ou française, et qui vivait et travaillait dans la colonie belge, la formulation de la version française est plus correcte.

## Nr. 5 VAN DE DAMES PEHLIVAN EN TEMMERMAN

## Punt 3

**De woorden “die in Congo,” vervangen door de woorden “die in België, Congo,”.**

## VERANTWOORDING

Deze resolutie is van groot belang voor leden van de metis-gemeenschap in België opdat ook zij de koloniale archieven makkelijker zouden kunnen raadplegen; de toevoeging van België aan de lijst van landen in punt 3 is dan ook noodzakelijk.

## N° 5 DE MMES PEHLIVAN ET TEMMERMAN

## Demande 3

**Remplacer les mots “le Congo,” par les mots “la Belgique, le Congo,”.**

## JUSTIFICATION

Cette résolution revêt une grande importance pour les membres de la communauté métisse de Belgique, car elle entend leur permettre également de consulter plus facilement les archives coloniales. Il est dès lors nécessaire d'ajouter la Belgique à la liste des pays visés au point 3.

## Nr. 6 VAN DE DAMES PEHLIVAN EN TEMMERMAN

## Punt 6

**De woorden** “en in Ruanda-Urundi,” **vervangen door de woorden** “*en in Ruanda-Urundi alsook burgerorganisaties zoals l’Association Pour la Protection des Mulâtres (APPM),*”

## VERANTWOORDING

De rol van organisaties die niet onder directe staats of kerkcontrole stonden maar die toch ook een rol speelden in de historische behandeling van metissen in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi dienen idealiter ook deel te zijn van het onderzoek van CEGESOMA, om een zo volledig mogelijk beeld te krijgen van wat er gebeurd is.

## N° 6 DE MMES PEHLIVAN ET TEMMERMAN

## Demande 6

**Remplacer les mots** “et au Ruanda-Urundi;” **par les mots** “*et au Ruanda-Urundi, ainsi que sur celui d’organisations citoyennes, comme l’Association pour la Protection des mulâtres (APPM);*”.

## JUSTIFICATION

Le rôle d’organisations qui n’étaient pas directement contrôlées par l’État ou par l’Église, mais qui ont tout de même joué un rôle dans le traitement historique subi par les métis au Congo belge et au Ruanda-Urundi, doit idéalement aussi être inclus dans l’étude du CEGESOMA, afin d’obtenir une représentation la plus complète possible de ce qui s’est vraiment passé.

## Nr. 7 VAN DE DAMES PEHLIVAN EN TEMMERMAN

## Punt 9

**Dit punt aanvullen met de volgende woorden:**

*“, daarbij zich niet beperkend tot louter symbolische initiatieven”.*

## VERANTWOORDING

Een belangrijk aspect van de debatten in de Senaat omtrent de erkenning van het aangedane onrecht was de garantie dat de Belgische staat zich niet zou beperken tot enkele symbolische gestes. Omdat dit een belangrijke bezorgdheid was van de betrokken personen, zou de verzekering dat dit niet zo zal zijn beter worden toegevoegd aan de resolutie.

## N° 7 DE MMES PEHLIVAN ET TEMMERMAN

## Demande 9

**Compléter ce point par les mots suivants:**

*“, en ne se contentant pas uniquement de simples initiatives symboliques”.*

## JUSTIFICATION

Un des principaux aspects évoqués lors des débats au Sénat autour de la reconnaissance du tort causé aux victimes concernait la garantie que l'État belge ne se limiterait pas à de simples gestes symboliques. Comme il s'agit d'un aspect qui préoccupait réellement les personnes concernées, il serait préférable de préciser dans la résolution que ce ne sera pas le cas.

## Nr. 8 VAN DE DAMES PEHLIVAN EN TEMMERMAN

## Punt 10

**De volgende wijzigingen aanbrengen:**

- 1. de woorden “, in de periode 1959-1962,” weglaten;**
- 2. het woord “Kivu,” weglaten.**

## VERANTWOORDING

Buiten de periode 1952 –1962 werden er ook metiskinderen overgebracht. Deze periode slaat immers enkel op de Kivu-streek van Congo en Rwanda-Burundi. Bovendien is het niet zeker dat er enkel kinderen uit de Congolese streek Kivu werden overgebracht. In het licht van mogelijk toekomstig onderzoek is het correcter om de hele voormalige kolonie te benoemen dan louter één deel ervan.

## N° 8 DE MMES PEHLIVAN ET TEMMERMAN

## Demande 10

**Apporter les modifications suivantes:**

- 1. supprimer les mots “durant la période des indépendances africaines”;**
- 2. supprimer le mot “Kivu,”.**

## JUSTIFICATION

Le déplacement d'enfants métis n'a pas uniquement eu lieu durant la période 1952-1962. Cette période ne concerne en effet que la région du Kivu, à cheval entre le Congo et le Rwanda-Burundi. En outre, il n'est pas certain que ce déplacement ait concerné uniquement des enfants en provenance de la région congolaise du Kivu. Dans la perspective d'une éventuelle enquête future, il est plus correct de parler de l'intégralité de l'ancienne colonie, et pas uniquement d'une seule partie de celle-ci.

## Nr. 9 VAN DE DAMES PEHLIVAN EN TEMMERMAN

Verzoek 10/1 (*nieuw*)**Een verzoek 10/1 invoegen, luidende:**

*“10/1. in samenspraak met de verenigingen van de Metissen van België te bepalen op welke manier deze historiek op een correcte en consequente manier kan worden geïntegreerd in de Belgische geschiedschrijving.”*

## VERANTWOORDING

Deze dramatische onrechtvaardigheid is in grote mate onbekend bij het grote publiek. Gezien de rol van de Belgische Staat bij deze historiek is het integreren van deze feiten in het Belgisch historisch narratief aangewezen alsook de directe betrokkenheid van hen die rechtstreeks betrokken waren.

Fatma PEHLIVAN (sp.a)  
Karin TEMMERMAN (sp.a)

## N° 9 DE MMES PEHLIVAN ET TEMMERMAN

Demande 10/1 (*nouvelle*)**Insérer une demande 10/1 rédigée comme suit:**

*“10/1. de déterminer, en concertation avec les associations de méfis de Belgique, de quelle façon ce pan de l’histoire peut être intégré de manière correcte et cohérente dans l’histoire de la Belgique;”*

## JUSTIFICATION

Cette injustice dramatique est dans une large mesure inconnue du grand public. Au vu du rôle qu’a joué l’État belge dans ce fait historique, il se recommande de l’intégrer dans le récit historique belge au même titre que l’implication directe des protagonistes.